

RUSSIAN LANGUAGE IN THE DIGITAL SPACE OF KYRGYZSTAN

Tagaev Mamed Dzhakypovich^{1*}

Professor of Kyrgyz-Russian Slavic University,
Bishkek, Kyrgyzstan.

Moldomambetova Aizhan Suyorbekovna²

PhD, Kyrgyz-Russian Slavic University,
Bishkek, Kyrgyzstan.

(date of receiving: June, 2024; date of acceptance: August, 2024)

Abstract

The article examines the role and place of local and world languages in the digital development of Kyrgyzstan, with a significant focus on the interaction between the Kyrgyz and Russian languages in promoting digital technologies within the social environment. The authors suggest that, in the era of digitalization, the most promising approach to introducing high technologies into priority sectors of Kyrgyzstan's socio-economic and scientific-educational spheres is through the Russian language. Consequently, analyzing the position and role of the Russian language in the digital space of modern Kyrgyzstan emerges as a pressing issue. The article provides an overview of various digital technologies being implemented in Kyrgyzstan and analyzes the features of using both Russian and Kyrgyz languages within these technologies. It notes that the Russian language maintains a stable position in Kyrgyzstan's digital landscape, serving as a support and launching pad for integrating digital technologies into local languages. Using sociolinguistic survey methods, the authors analyze citizens' language preferences to access global digital resources and address everyday challenges.

Keywords: Digital Transformation, Digitalization, Technology, Russian Language, Kyrgyz Language, Digital Resources.

1. E-mail: mamed_tagaev@list.ru; <https://orcid.org/0000-0002-3743-4713> * Corresponding author

2. E-mail: gaanb28@gmail.com; <https://orcid.org/0000-0001-6155-4769>

РУССКИЙ ЯЗЫК В ЦИФРОВОМ ПРОСТРАНСТВЕ КЫРГЫЗСТАНА

Тагаев Мамед Джакыпович^{1*}

профессор, Кыргызско-Российский Славянский университет,
Бишкек, Кыргызстан.

Молдомамбетова Айжан Суйорбековна²

аспирант, Кыргызско-Российский Славянский университет,
Бишкек, Кыргызстан.

(дата получения: июнь 2024 г.; дата принятия: август 2024 г.)

Аннотация

В статье рассматриваются вопросы о роли и месте местных и мировых языков в цифровом развитии Кыргызстана, значительное место отводится взаимодействию киргизского и русского языков в продвижении цифровых технологий в социальную среду. Авторами проводится мысль о том, что в эпоху цифровизации наиболее перспективный путь внедрения высоких технологий в приоритетные отрасли социально-экономической и научно-образовательной сфер Кыргызстана лежит через русский язык. В этой связи анализ положения и роли русского языка в цифровом пространстве современного Кыргызстана относится к числу актуальных проблем. В статье дается обзор некоторых цифровых технологий, внедряемых в Кыргызстане, и анализируются особенности применения в них русского и киргизского языков. Отмечается, что в цифровом пространстве Кыргызстана русский язык сохраняет достаточно устойчивые позиции, благодаря чему он становится опорой и стартовой площадки для внедрения цифровых технологий на местных языках.

Методами социолингвистических опросов анализируются языковые предпочтения граждан для получения доступа к мировым цифровым ресурсам, использования их для решения своих повседневных задач.

Ключевые слова: цифровая трансформация, цифровизация, технологии, русский язык, киргизский язык, цифровые ресурсы.

1. E-mail: mamed_tagaev@list.ru; <https://orcid.org/0000-0002-3743-4713>

* Ответственный автор

2. E-mail: gaanb28@gmail.com; <https://orcid.org/0000-0001-6155-4769>

Введение

Актуальность данной темы вызвана с тем обстоятельством, что в эпоху глобализации процессы цифровой трансформации стран становятся повсеместными. Поскольку процесс разработки цифровых технологий происходит в основном средствами мировых языков, что ограничивает носителям других языков к ним доступ, возникает проблема трансляции этих знаний на языки малых народов, к числу которых относится киргизский язык. Под термином «цифровые трансформации» понимается процесс внедрения инновационных цифровых технологий в основные сферы человеческой деятельности: экономику, государственное управление, образование, торговлю, СМИ, логистику, энергетику и др. (Тищенко 2021. 91). В современном мире цифровые технологии становятся частью нашей жизнедеятельности, распространяя свое влияние на все сферы жизни человека и определяя его качество в целом. С развитием интернет-технологий, мобильных устройств и социальных сетей происходит интенсификация процессов внедрения цифровых инструментов. Кыргызстан в этом отношении, как молодое развивающееся государство, не исключение. Опираясь на опыт развитых стран, можно полагать, что развитие и внедрение цифровой инфраструктуры в рамках процесса цифровой трансформации имеет огромное стратегическое значение для развития всех отраслей социальной жизни граждан страны.

Для Кыргызстана период пандемии коронавирусной инфекции (COVID-19), как и во всем мире, явился катализатором развития цифровых услуг в сфере образования, государственного управления, обслуживания и др. Необходимость социального дистанцирования создала благоприятные условия для ускорения процессов технологической трансформации в стране. На сегодняшний день цифровые инициативы активно поддерживаются как со стороны государства, так и жителей республики.

Так, в настоящее время вопрос внедрения цифровых технологий в Кыргызстане является одним из активно продвигаемых и обсуждаемых. В этой связи нас интересует лингвистический аспект этой проблемы, так как информация как главный продукт цифрового мира имеет непосредственное отношение к языку как инструменту кодирования и получения доступа к ним.

Основная часть

Как известно, для малых народов, к числу которых относятся и киргизы, средством доступа к мировому информационному пространству, ценностям мировой культуры и современным технологиям становится знание одного из мировых языков. Для Кыргызстана, как и для многих постсоветских стран, исторически сложилось, что таким коммуникативным кодом стал русский язык, привычный и доступный для многих носителей местных языков. Вполне понятно в этой связи, почему главным источником заимствования и освоения цифровых технологии становятся ресурсы, которые разработаны и представлены средствами русского языка.

Важно отметить роль русского языка как ресурсной базы и площадки для наращивания и продвижения цифровых технологий на местных языках. В частности, сайты и приложения, различные порталы для оказания услуг населению вначале создаются на русском языке, затем дублируются на киргизском языке, так как на нем недостаточно развита соответствующая терминология и представлен необходимый набор нужных понятий.

Подобная практика обращения малых языков к мировым языкам не является исключительным для Кыргызстана. Так, здесь можно провести параллели с языковой ситуацией, сложившейся в Европе с этническими языками до XVII века. Этот период для национальных языков Европы характеризовалось как эпоха их становления и развития. Вследствие

недостаточности собственных языковых ресурсов, данные языки не были готовы обслуживать все сферы общения. Это стало причиной обращения национальных европейских языков к латыни, что объяснилось «практической потребностью, поскольку язык этот был не только языком могущественной тогда католической церкви, но и языком дипломатии, науки, европейской межнациональной литературы, административной и судебной практики и международной европейской торговли» (Современное зарубежное языкознание 1983. 51). Из этого следует, что латынь функционировала и культивировалась в Европе как язык, открывающий доступ к широкому спектру возможностей, благодаря своему ресурсному потенциалу. На сегодняшний день таким языком в пространстве СНГ стал русский язык. Более того, функционально русский язык обладает более устойчивыми позициями, чем латынь в средневековье, так как в отличие от него, это язык живого общения в России и за ее пределами. С течением времени, как известно, латынь уступила место национальным языкам, так как живые языки постоянно развивались благодаря активной деятельности их носителей (географические открытия, новые достижения в науке и др.), что, в свою очередь, значительно повысило когнитивные и коммуникативные возможности этих языков. В перспективе киргизский язык также поэтапно может наращивать свой ресурсный потенциал и применяться в различных сферах человеческой деятельности, что зависит от креативности и научного потенциала исследователей, использующих этот язык на переднем крае научной коммуникации. Для интенсификации этого процесса требуется определенное время и ресурсные вложения. До этого функции посредника с мировым сообществом для Кыргызстана может выполнять русский язык.

В цифровом пространстве Кыргызстана русский язык сохраняет достаточно устойчивые позиции, выполняя роль посредника, связывая местные языки с

процессами цифровой трансформации в мире. В этом отношении ресурсы цифрового пространства имеют огромное значение и способствуют не только процессам сохранения и продвижения русского языка в республике, но выполняют роль локомотива, пополняющего и развивающего функциональные возможности киргизского языка.

Интернет и социальные сети. Прежде всего к данным ресурсам следует отнести Интернет и социальные сети. Отметим, что в Кыргызстане к Интернету имеют доступ как жители городов, так и сельчане, проживающие в самых отдаленных уголках страны. При этом население Кыргызстана растет быстрыми темпами. По данным Национального статистического комитета, если в 2019 году население страны составляло 6 млн 390 тыс. человек, то в 2023 году кыргызстанцев стало 7 млн 38 тыс. Основные группы населения составляют: киргизы, узбеки и русские. В целом по стране прирост населения за 5 лет с 2019 по 2023 гг. составил свыше 10 %, и он происходит главным образом за счет увеличения числа коренного населения (киргизов) (Национальный статистический комитет КР).

Каждый пользователь Интернета имеет право выбора языка, для кыргызстанцев в качестве таковых выступают главным образом русский, киргизский и узбекский. Хотя англоязычные интернет-ресурсы отличаются широтой и информативностью, из-за недостаточной культивированности английского языка он не входит в число предпочтений жителей Кыргызстана

Опрос, проведенный в рамках социолингвистического исследования Института русского языка КРСУ в 2024 г. среди молодежи от 14 до 40 лет, выявил, что для большинства из них наиболее удобным и предпочтительным представляется интернет-контент на русском языке. Так, на вопрос каким языком респондент предпочитает пользоваться в Интернете и социальных сетях были получены следующие результаты (рис.1):



Рис. 1. Предпочитаемый язык Интернета и социальных сетей для жителей Кыргызстана

Как видно из диаграммы, для 68 % респондентов предпочтительным средством доступа к Интернету и социальным сетям становится русский язык, в то время как доля пользователей киргизскоязычного сегмента составляют 24 %, узбекского и другого (чаще всего английского) по 4 %. Объясняется достаточно высокий процент пользователей Рунета (русскоязычного Интернета) тем, что информационный массив русскоязычного интернета несравнимо выше, чем массив информации, представленных на киргизском языке.

Это закономерно, так как, согласно данным Института русского языка им. А.С. Пушкина, по количеству сайтов в сети Интернет на 2020-2022 гг. русский язык занимает второе место после английского (Арефьев 2023. 17). Что касается социальных сетей, то популярные в Кыргызстане социальные сети, такие как Инстаграм, Whatsapp, Фейсбук, Телеграм и др. представляют свой контент также на одном из мировых языков, для кыргызстанцев это,

безусловно, русскоязычная версия данных платформ. Аналогичная ситуация складывается с популярным во всем мире интернет-хостингом Ютуб, версия и интерфейс которого на русском языке пользуется у кыргызстанцев наибольшей популярностью. Предпочтительный выбор русского языка для поиска информации в Интернет, при использовании социальных сетей и других ресурсов цифровых технологий связан с тем, что большинство жителей Центральной Азии, в том числе и Кыргызстана, двуязычны, владеют, как правило, как родным, так и русским языками. Это обстоятельство учитывается разработчиками цифровых площадок Интернет и социальных сетей, вследствие чего они предпочитают эти ресурсы дублировать средствами русского языка, так как этим обеспечивается наибольший охват пользователей.

В свою очередь Интернет и социальные сети на русском языке не только получают широкое распространение, но и положительно влияют на создание сайтов на местных языках. Безусловно, деятельность над разработкой интернет-контента на киргизском языке осуществляется на регулярной основе и отмечается регулярный рост их числа с каждым годом.

Однако киргизскоязычного интернет-контента крайне недостаточно для получения полноценного объема знаний среднестатистическим пользователем, так как процесс трансляции их на киргизскоязычную платформу проходит выборочно и крайне медленно. В этой связи роль русского и других мировых языков как средства доступа к мировому информационному и технологическому пространству трудно переоценить. Для наглядного сравнения приведем данные Национального статистического комитета о количестве активных веб-сайтов на киргизском языке, с прослеживанием их динамики в течение 2014-2018 гг. (рис. 2).

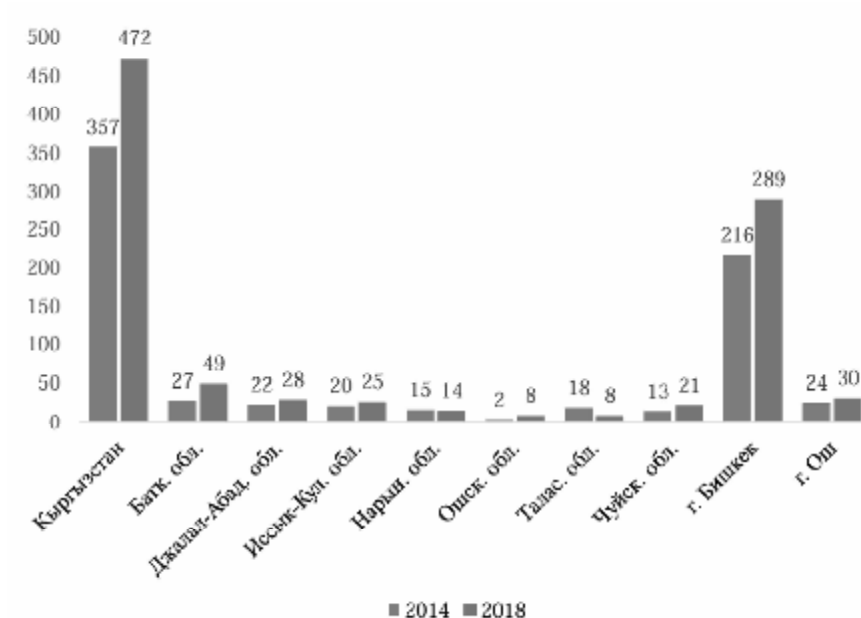


Рис. 2. Количество Web-сайтов с киргизским языком контента в 2014 и 2018 гг., в единицах (Оценка цифровой трансформации 2020. 25)

Как подтверждается данными диаграммы, интернет-контент на киргизском языке отмечается крайне низким показателем в количественном отношении (472 единицы) на 2018 год. Более того, динамика роста их количества остается ниже среднего: за период 2014–2018 гг. их количество изменилось только на 115 позиций, что, безусловно, в масштабах и скоростях современного цифрового мира остается крайне низким результатом. Данный факт также обуславливает предпочтение киргизстанцев получать доступ к информации посредством русскоязычного Интернета.

Мобильный банкинг. Кроме цифровых ресурсов, предлагаемых западными странами, в Кыргызстане активно ведется внедрение отечественных цифровых продуктов в разных сферах социальной жизни. Так, активно продвигаются и пользуются популярностью среди местного населения

отечественные интернет-банкинги. Сегодня онлайн-платежи стали неотъемлемой частью жизни каждого кыргызстанца. Наиболее распространенными мобильными банковскими приложениями в Кыргызстане являются Мбанк, Оптима24, Оденги, Элсом, Демирбанк мобильный банкинг, RSK 24 и др.

Лидером по количеству пользователей (более 3 млн.) среди приложений мобильного банкинга является Мбанк, разработанный Коммерческим банком «Кыргызстан». Услуги и функции приложения доступны на трех языках: киргизском, русском и английском. Русская версия мобильного приложения не вызывает никаких вопросов и замечаний, так как представлен на достаточно качественном уровне.

Относительно киргизскоязычной версии можно отметить отдельные нюансы, связанные с ограничением ее функционала. Во-первых, запрашиваемые справки о счете клиента, выписки и прочие документы предоставляются пользователям только на русском языке, варианты на киргизском языке не предусмотрены. Во-вторых, наблюдается смешение русского и киргизского языков в наименованиях услуг на разных уровнях (на главной странице, в разделе платежей и др.) (рис.3).



Рис 3. Смешение русского и киргизского языков в наименованиях услуг на разных уровнях в приложении Мбанк (на главной странице, в разделе платежей и др.).

В-третьих, некоторые подразделы представлены полностью на русском языке несмотря на то, что пользователем выбран в качестве языка обслуживания киргизский (рис 4.).

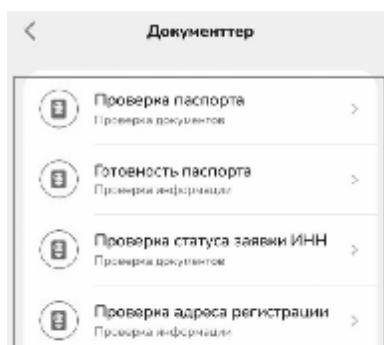


Рис. 4. Подразделы, представленные полностью на русском языке в киргизскоязычной версии приложения Мбанк.

Таким образом, можно заключить, что версия на киргизском языке интернет-банкинга Мбанк находится на стадии разработки и требует качественной доработки. По сути, пользователи приложения независимо от их выбора языка в той или иной степени пользуются его русскоязычной версией. Отмеченные нюансы и недоработки в киргизскоязычной версии приложения указывают на то, что изначально они разрабатывались и создавались на русском языке, затем были дублированы на киргизский. Это еще раз подтверждает мысль о том, что основным языком внедряемых цифровых технологий на сегодняшний день в Кыргызстане остается русский язык.

Портал государственных услуг. Как уже было отмечено, внедрение цифровых технологий в Кыргызстане обеспечивается всесторонней государственной поддержкой. В 2021 году Указом Президента КР «О Кабинете Министров Кыргызской Республики» было образовано Министерство цифрового развития КР. Данное ведомство уполномочено

проводить единую государственную политику в сфере цифровизации и обеспечивать равный доступ к цифровым технологиям. В целях оптимизации работы государственных органов и оперативного предоставления услуг гражданам КР в 2018 году был запущен электронный портал государственных услуг «Тундук». Через портал услуг граждане могут получить в максимально короткий срок десятки документов: справку о составе семьи, с места работы и проживания, информацию по налоговым выплатам и др. В списке электронного правительства 161 госуслуга. Благодаря внедрению данного портала в «цифру» перевели работу с документами все министерства и ведомства республики.

Портал государственных услуг также предоставляет возможность выбора языка гражданам, имеется версия сайта на киргизском и русском языках. Анализ сайта портала на киргизском языке показал, что киргизский язык здесь также находится на стадии внедрения. Аналогично приложениям мобильного банкинга в работе портала отмечается смешение русского и киргизского языков. Так, в разделе получения справок с госорганов одни из них можно получить на киргизском (например, справка с места регистрации), а другие доступны только на русском (например, справка с фактического места проживания). Отдельное внимание необходимо обратить на справки, в которых смешиваются русский и киргизский языки (рис.5).

**КАМСЫЗДАНДЫРЫЛГАН АДАМДЫН КАМСЫЗДАНДЫРУУ ТӨГҮМДӨРҮ БОЮНЧА
МААЛЫМАТ (ЭМГЕК АКЫ ЖӨНҮНДӨ МААЛЫМАТ)**

Отунма берүүчүнүн аты-жөнү МОЛДОМАНБЕТОВА АЙЖАН СУЙОРБЕКОВНА
ИЖН 12802199601511

КЫЗМАТ КӨРСӨТҮҮНҮН ЖЫЙЫНТЫГЫ

Наименование работодателя	ИНН работодателя	Номер СФ работодателя	Отчетный период (с-по)	Доход, на который начислены страховые взносы (в сомах)

Рис. 5. Справка о страховых взносах гражданина, предоставляемых электронным порталом «Тундук» (Государственный портал электронных услуг Кыргызской Республики)

Кроме того, в работе сайта также наблюдается разницей в предоставлении информации по языкам: в киргизскоязычной версии наблюдается переименование пунктов на русском и киргизском языках, вследствие чего можно видеть, что информация, предоставленная во вкладках, не соответствует друг другу по языку. К примеру, в разделе о задолженности за электроэнергию название рубрики представлено на киргизском языке, а дополнительная информация уже на русском языке (рис. 6).

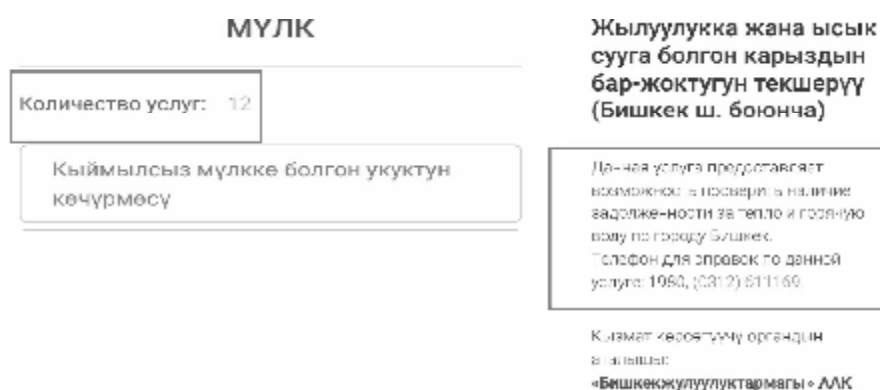


Рис. 6. Иконки портала «Тундук» с пунктами на киргизском и русском языках (Государственный портал электронных услуг Кыргызской Республики).

Таким образом, анализ портала государственных услуг «Тундук» показал, что киргизский язык все еще находится на стадии внедрения в работу данного цифрового продукта и не готов полноценно обеспечить предоставление услуг гражданам. Рабочим языком цифрового сервиса остается русский язык, на котором, по нашему мнению, изначально был разработан портал, а затем осуществлено дублирование на киргизский язык. Этим объясняется отмеченный разницей по языкам в наименованиях услуг и вкладок. Кроме того, была отмечена в целом неготовность предоставления документов (справок) на киргизском языке через портал «Тундук», что требует обязательной доработки со стороны разработчиков.

Необходимо отметить, что не только ограниченный функционал и слабая разработанность киргизскоязычных версий порталов и приложений мобильного банкинга является главным препятствием для их полноценного внедрения и использования цифровых технологий, но и главным образом сам факт неподготовленности языковой понятийно-терминологической базы и отсутствии концептуального смыслового пространства на киргизском языке в этих сферах ограничивает их возможности.

Дело в том, что термины, понятия и содержание концептуального пространства, отражающие базовые знания в области цифровых ресурсов еще не получили должного закрепления в языковом сознании граждан Кыргызстана из-за существующего разнобоя, вариативности терминов и понятий на киргизском языке. Так, например, понятие «заказ» относительно новое для системы киргизского языка и нет единого закрепленного варианта перевода: в одних случаях оно переводится через лексему «буйрутма» (хотя значение его ближе к слову «приказ») (Юдахин 1985. 205), в других случаях через понятие «тапшырма» (дословно переводится как «задание») (Там же. 415). В таких случаях носителю киргизского языка, владеющего также русским языком, удобнее использовать привычный и понятный термин «заказ», который повсеместно используется в дискурсе на русском и киргизском языках и не создает понятийной двусмысленности.

В связи с этим возникает закономерный вопрос, есть ли необходимость переводить все цифровые ресурсы на малые языки (такие, как киргизский язык)? Если ответ утвердительный, то стоит учесть, что это потребует значительного времени и затрат ресурсов. Между тем, если учитывать, что цифровые технологии развиваются быстрыми темпами, а результаты таких разработок закрепляются в основном средствами мировых языков, есть основание полагать, что малые языки естественным образом не будут поспевать закреплять новые понятия средствами этих языков и будут

находится всегда в позиции догоняющих. Такая ситуация, конечно же, в целом будет тормозить темпы цифрового развития стран малых народов. Вполне логичным и верным в этом случае нам видится обучение носителей малых языков, в том числе киргизов, второму мировому языку, концептуальной базы которого будет достаточно для полноценного, а главное, своевременного доступа к мировому информационному пространству.

Вполне понятно, что билингвизм и многоязычие носителей малых языков создает неоспоримые преимущества для их успешной интеграции в современное общество, эффективного формирования человеческого капитала и воспитания конкурентоспособной личности. Развитие и укрепление позиций малых языков – одна из архиважных задач. Однако в то же время гипертрофировать их значимость, развивать язык как инструмент ради самого языка вне истинных запросов людей, представляется тупиковым решением в эпоху глобализации. На наш взгляд, на верном пути находятся те страны и народы, которые не взваливают неподъемную ношу на свои языки, а для решения информационных задач используют те языки, которые проявляют эффективность в тех или иных сферах жизнедеятельности людей. Особенно убедительно об этом высказался мировой классик и провидец Ч. Айтматов, который писал: «Иначе говоря, национальная культура претерпевает процесс приращивания к своему древу одного из высокоразвитых языков. Такая культурная консолидация значит: мы народ двух языков, точнее говоря, двуязычные киргизы. Мы ценим, храним и развиваем, функционально применяем свой родной язык и в то же время активно используем, активно внедряем в свою культуру, в свою повседневную жизнедеятельность русский язык» (Айтматов 2018. 698).

В этой связи особую актуальность приобретает киргизско-русский билингвизм, культивируемый в Кыргызстане, который открывает широкие возможности для формирования людей новой генерации, бережно

относящихся к родному языку и культуре, при этом владеющих еще одним языком как эффективным средством коммуникации и познания мира в тех сферах жизнедеятельности, где родной язык проявляет меньшую степень результативности в процессах познания мира и поиска информации в цифровом пространстве. Примечательно в этом отношении высказывание Л. Витгенштейна, который писал: «Границы моего языка означают границы моего мира, то есть (...границы того языка, который мне понятен)» (Витгенштейн 1994. 72). Это значит, что человек, владеющий только одним языком, видит окружающий его мир только в тех границах и категориях, которые закреплены и представлены средствами родного языка. Так, к примеру, для киргиза, который пользуется исконной лексикой своего языка, не могут существовать такие предметы, как компьютер, Интернет, мессенджер и др., так как они не закреплены лексикой киргизского языка. Достижения науки и техники в категориях понятных современным киргизам внедряются и осваиваются ими средствами мировых языков (для киргизов это, безусловно, русский язык). Таким образом, обозначенная нами проблема национальной ограниченности и замкнутости пределами своего национального языка может привести к деградации как отдельного индивида, так и целого народа как исторической личности.

Заключение

Анализ цифровых продуктов, внедряемых в Кыргызстане, показывает, что русский язык – главный метаязык коммуникативного обеспечения цифровых технологий в Кыргызстане. Именно посредством русского языка кыргызстанцы приобщаются к цифровым технологиям и новым возможностям цифрового мира. Действительно, не будет преувеличением сказать, что для малого народа, каким являлся киргизский этнос, передовые знания о мире,

пришедшие в формах русского языка, стали тем локомотивом, который вытащил нацию из средневековья и приобщил к современной цивилизации. Этот факт, который трудно оспорить несмотря на все нынешние старания гипертрофировать значение архаического прошлого киргизского народа. Если мы обратимся к анализу исконной лексики киргизского языка, то мы можем легко убедиться, что он отражал мир, культурные особенности, быт и формы хозяйствования, характерные для патриархально-родового строя (Тагаев 2022. 8). И на сегодняшний день киргизский язык можно отнести к числу развивающихся, которые только начинают наращивать ресурсный потенциал, отражающий современные реалии цифрового мира. Причем, эти знания приходят в киргизский язык также посредством русского языка. Таким образом, на основе проведенного нами исследования о месте русского языка в цифровом пространстве Кыргызстана, мы приходим к выводу о том, что владение русским языком кыргызстанцами, сохранение и укрепление является не только мощным фактором поддержки государственного языка, но и главным условием внедрения цифровых технологий во все ключевые сферы жизнедеятельности граждан. Нам видится, что именно благодаря русскому языку происходит ускорение цифрового развития страны и ее успешная интеграция в глобальные процессы, происходящие в мире.

Вместе с тем результаты социолингвистических исследований показывают ярко выраженную тенденцию, что русский язык в Кыргызстане за 30-лет постсоветской эпохи постепенно утрачивает свои позиции, особенно в регионах, где проживает большая часть населения страны. В той связи, что эти люди все в большей мере становятся моноязычными, возникает необходимость оптимального решения этого вопроса следующим образом: 1) воспитать поколение разработчиков IT-технологий для внедрения полученных ими результатов на местных языках в образовательную и социальную и другие

сферы обыденной деятельности человека; 2) культивировать билингвизм граждан, благодаря чему откроется возможность выбирать тот язык, который окажется эффективным в той или иной сфере цифровых технологий. Все это требует от государства проведения разумной языковой политики и требует значительных финансовых вливаний.

Литература

- 1- Айтматов Ч. Т. (2018). *Полное собрание сочинений в десяти томах*. Сост. Акматалиев А., Бйсаева Н. – Том №9. Публицистика. – Бишкек: Улуу тоолор.
- 2- Арефьев А.Л., Жильцов З.А., Камышева С.Ю. (2023). *Индекс положения русского языка в мире: Индекс глобальной конкурентоспособности (ГК-Индекс), Индекс устойчивости и востребованности (УС-Индекс)*. Выпуск 3. Москва: Государственный институт русского языка им. А. С. Пушкина.
- 3- Витгенштейн Л. (1994). *Философские работы*. Часть 1. - М.: Гнозис.
- 4- *Государственный портал электронных услуг Кыргызской Республики*. <https://portal.tunduk.kg/> (дата обращения: 03.06.2024).
- 5- *Национальный статистический комитет Кыргызской Республики*. <https://www.stat.gov.kg/ru/statistics/naselenie/> (дата обращения: 03.06.2024).
- 6- *Оценка цифровой трансформации в Кыргызской Республике: данные Национального статистического комитета КР (2020)*. Бишкек.
- 7- *Современное зарубежное языкознание (1983)*. // Вопросы теории и методологии. Киев: Наукова Думка. С. 48-65.
- 8- Тищенко И.А. (2021). *О сущности цифровой трансформации и оценке уровня ее развития в России и других странах*. Сибирская финансовая школа. 2021. №1. Новосибирск. С. 89-94.
- 9- Тагаев М. Дж., Молдомамбетова А. С. (2022). *Билингвальный ландшафт Кыргызстана и типы языковых личностей. Русский язык и литература в школах Кыргызстана*. 2022. №3. Бишкек: «Кут Билим». С. 3-11.
- 10- Указ Президента Кыргызской Республики «О Кабинете Министров Кыргызской Республики» от 5 мая 2021 года УП № 114: <https://cbd.minjust.gov.kg/218513/edition/3920/ru> (дата обращения: 03.06.2024)
- 11- Юдахин К. К. (1985). *Киргизско-русский словарь. В двух книгах. Около 40 000 слов* — Фрунзе: Главная редакция Киргизской Советской Энциклопедии.

Bibliography

- 1- Aitmatov Ch. T. (2018). *Polnoe sobranie sochinenii v desiati tomakh*. Sos. Akmataliev A., Yisaeva N. – Tom №9. Publitsistika. – Bishkek: Uлуу toolor.
- 2- Aref'ev A.L., Zhil'tsov 3.A., Kamysheva S.Iu. (2023). *Indeks polozheniia russkogo iazyka v mire: Indeks global'noi konkurentosposobnosti (GK-Indeks), Indeks ustoiichivosti v stranakh postsovetskogo prostranstva (US-Indeks)*. Vypusk 3. Moskva: Gosudarstvennyi institut russkogo iazyka im. A. S. Pushkina.
- 3- Vitgenshtein L. (1994). *Filosofskie raboty*. Chast' 1. - M.: Gnozis.
- 4- *Gosudarstvennyi portal elektronnykh uslug Kyrgyzskoi Respubliki*: <https://portal.tunduk.kg/> (data obrashcheniia: 03.06.2024).
- 5- *Natsional'nyi statisticheskii komitet Kyrgyzskoi Respubliki*: <https://www.stat.gov.kg/ru/statistics/naselenie/> (data obrashcheniia: 03.06.2024).
- 6- *Otsenka tsifrovoi transformatsii v Kyrgyzskoi Respublike: dannye Natsional'nogo staticheskogo komiteta KR* (2020). Bishkek.
- 7- *Sovremennoe zarubezhnoe iazykoznanie* (1983). // Voprosy teorii i metodologii. Kiev: Naukova Dumka. S. 48-65.
- 8- Tishchenko I.A. (2021). *O sushchnosti tsifrovoi transformatsii i otsenke urovnia ee razvitiia v Rossii i drugikh stranakh. Sibirskaia finansovaia shkola*. 2021. №1. Novosibirsk. S. 89-94.
- 9- Tagaev M. Dzh., Moldomambetova A. S. (2022). *Bilingval'nyi landshaft Kyrgyzstana i tipy iazykovykh lichnostei. Russkii iazyk i literatura v shkolakh Kyrgyzstana*. 2022. №3. Bishkek: «Kut Bilim». S. 3-11.
- 10- *Ukaz Prezidenta Kyrgyzskoi Respubliki «O Kabinete Ministrov Kyrgyzskoi Respubliki» ot 5 maia 2021 goda UP № 114*: <https://cbd.minjust.gov.kg/218513/edition/3920/ru> (data obrashcheniia: 03.06.2024)
- 11- Iudakhin K. K. (1985). *Kirgizsko-russkii slovar'. V dvukh knigakh. Okolo 40 000 slov* — Frunze: Glavnaia redaktsiia Kirgizskoi Sovetskoi Entsiklopedii.

HOW TO CITE THIS ARTICLE

Tagaev Mamed Dzhakypovich, Moldomambetova Aizhan Suyorbekovna (2024). RUSSIAN LANGUAGE IN THE DIGITAL SPACE OF KYRGYZSTAN. *Issledovatel'skiy Zhurnal Russkogo Yazyka I Literatury*, 12 (2), 31-50.

DOI: 10.61186/iarll.24.2

URL: <https://www.journaliarll.ir/index.php/iarll/article/view/324>



زبان روسی در فضای دیجیتال قرقیزستان

محمد تاگایف^{1*}

استاد دانشگاه اسلاو قرقیزستان-روسیه،
بیشکک، قرقیزستان.

آیجان مولدومبتوا²

دانشجوی دکتری دانشگاه اسلاو قرقیزستان-روسیه،
بیشکک، قرقیزستان.

(تاریخ دریافت: ژوئن 2024؛ تاریخ پذیرش: اوت 2024)

چکیده

این مقاله به بررسی نقش و جایگاه زبان‌های محلی و جهانی در توسعه دیجیتال قرقیزستان می‌پردازد و جایگاه قابل توجهی به تعامل زبان‌های قرقیزی و روسی در ترویج فناوری‌های دیجیتال در محیط اجتماعی داده شده است. نویسندگان بر این باورند که در عصر دیجیتالی‌سازی، امیدوارکننده‌ترین راه برای معرفی فناوری‌های پیشرفته به بخش‌های اولویت‌دار اجتماعی-اقتصادی و علمی-آموزشی قرقیزستان از طریق زبان روسی است. در این راستا، تحلیل جایگاه و نقش زبان روسی در فضای دیجیتال قرقیزستان معاصر، یکی از مسائل مهم است. این مقاله به بررسی برخی از فناوری‌های دیجیتال پیاده‌سازی شده در قرقیزستان می‌پردازد و ویژگی‌های استفاده از زبان‌های روسی و قرقیزی در آنها را تجزیه و تحلیل می‌کند. خاطرنشان می‌شود که در فضای دیجیتال قرقیزستان، زبان روسی موقعیت نسبتاً پایداری را حفظ کرده است و به همین دلیل به‌عنوان پایه و سکوی پرتابی برای معرفی و پیاده‌سازی فناوری‌های دیجیتال در زبان‌های محلی عمل می‌کند.

با استفاده از روش‌های نظرسنجی زبان‌شناسی اجتماعی، ترجیحات زبانی شهروندان برای دسترسی به منابع دیجیتال جهان و استفاده از آنها برای حل مسائل و مشکلات روزمره‌شان تجزیه و تحلیل می‌شود.

واژگان کلیدی: تحول دیجیتال، دیجیتالی شدن، فناوری، زبان روسی، زبان قرقیزی، منابع دیجیتال.

1. E-mail: mamed_tagaev@list.ru; <https://orcid.org/0000-0002-3743-4713>

* نویسنده مسئول

نوع مقاله: علمی - پژوهشی

2. E-mail: mamed_tagaev@list.ru; <https://orcid.org/0000-0002-3743-4713>